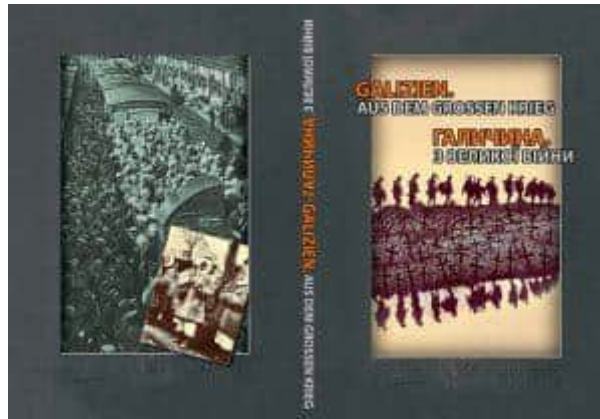


## ГАЛИЧИНА. З ВЕЛИКОЇ ВІЙНИ



Сторіччю від початку Першої світової війни присвячено двомовну німецько-українську антологію “ГАЛИЧИНА. З ВЕЛИКОЇ ВІЙНИ”. Львів, Класика, 2014. Упорядники: Алла Паславська, Тобіас Фогель, Володимир Кам’янець”, видання якої завершило спільний українсько-австрійський перекладацький проект, ініційований кафедрою міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університету імені Івана Франка, за підтримки Австрійської служби академічних обмінів у Львові. Він продовжує серію перекладних видань, присвячених Галичині.

Антологія знайомить з текстами видатних австрійських авторів, що народилися в Галичині, як, напр., Йозеф Рот, який добровольцем пішов на війну, чи Георг Тракль і Штефан Цвайг, які потрапили в Галичину в ході бойових дій. До цих знаних голосів долучено невідомих єврейських авторів, які писали німецькою і були австрійськими громадянами, зокрема Герман Блюменталь, Зальця Ляндман, Зигмунт Бромберг-Битковський та ін. Логічно, що в збірці, випрацьованій українською германістикою, важливе місце в зображенні Першої світової війни займає українська література, все ще недостатньо відома німецькому читачеві. Серед авторів – Іван Франко, який аж до своєї смерті в листопаді 1916 року жив під російською окупацією у Львові, визначні авторки другої пол. 19 ст. та зламу століть – Ольга Кобилянська, Катря Гриневичева. Сучасні українські автори Юрій Винничук та Андрій Содомора, австрієць Крістоф Рансмайр повертають читача до сьогодення, яке засвідчує, що Перша світова війна – це не лише справа підручників з історії та музеїв, адже спогад про війну оживає й там, де нащадки долучають його до власного художнього ремесла. Переклали художні твори Петро Рихло, Ірина Качанюк-Спех, Володимир Кам’янець, Тобіас Фогель, Алла Паславська у співпраці з молодими колегами з кафедри міжкультурної комунікації та перекладу ЛНУ імені Івана Франка. Літературна передмова професора Віденського університету Алоїза Вольдана та історичний екскурс професора Українського Католицького Університету Ярослава Грицака вигідно обрамлюють художній формат антології. Пропонована збірка вшановує всіх полеглих, усіх, хто зазнав страждань і утисків, хто втратив близьких і друзів у тій війні, а також тих, хто сьогодні страждає від війни. Презентація збірки відбулася в рамках Форуму видавців 11 вересня 2014 року, о 17.00, у приміщенні Дзеркальної зали ЛНУ імені Івана Франка.